

GUÍA DOCENTE

Curso 2012-2013

1. DESCRIPCIÓN DE LA ASIGNATURA

Grado:	Traducción e Interpretación
Doble Grado:	
Asignatura:	Cultura y Sociedades de la Lengua CI Árabe
Módulo:	3 LC y su Cultura
Departamento:	Filología y Traducción
Año académico:	2012-2013
Semestre:	Primer Semestre
Créditos totales:	6
Curso:	2º
Carácter:	Obligatoria
Lengua de impartición:	Español

Modelo de docencia:	C1	
a. Enseñanzas Básicas (EB):		70%
b. Enseñanzas de Prácticas y Desarrollo (EPD):		30%
c. Actividades Dirigidas (AD):		

GUÍA DOCENTE

Curso 2012-2013

2. EQUIPO DOCENTE

2.1. Responsable de la asignatura María Crego Gómez

2.2. Profesores	
Nombre:	María Crego Gómez
Centro:	Facultad de Humanidades
Departamento:	Filología y Traducción
Área:	Estudios Árabes e Islámicos
Categoría:	Profesor Contratado Doctor
Horario de tutorías:	Miércoles: 10:30-13:30 y 16:30-17:30 Viernes: 10:30-12:30
Número de despacho:	2.4.03
E-mail:	mcregom@upo.es
Teléfono:	

GUÍA DOCENTE

Curso 2012-2013

Nombre:	
Centro:	
Departamento:	
Área:	
Categoría:	
Horario de tutorías:	
Número de despacho:	
E-mail:	
Teléfono:	
Nombre:	
Centro:	
Departamento:	
Área:	
Categoría:	
Horario de tutorías:	
Número de despacho:	
E-mail:	
Teléfono:	

GUÍA DOCENTE

Curso 2012-2013

Nombre:	
Centro:	
Departamento:	
Área:	
Categoría:	
Horario de tutorías:	
Número de despacho:	
E-mail:	
Teléfono:	

GUÍA DOCENTE

Curso 2012-2013

3. UBICACIÓN EN EL PLAN FORMATIVO

3.1. Descripción de los objetivos

La asignatura Cultura y Sociedades de la Lengua CI Árabe pretende que el alumno conozca y tome conciencia de la historia, manifestaciones culturales, organización social y política e idiosincrasia de los países de habla árabe. Al mismo tiempo, se pretende desarrollar la capacidad de aprender de manera autónoma y desarrollar la capacidad de comunicarse en público.

3.2. Aportaciones al plan formativo

La asignatura incidirá en la adquisición y desarrollo por parte del alumno de contenidos teóricos sobre historia arabe-islámica y un acercamiento a la realidad contemporánea del mundo árabe. Se estudiará el nacimiento y desarrollo histórico del islam, la civilización islámica y la importancia del texto coránico. Asimismo, el alumno se iniciará en el conocimiento de la realidad política y social del mundo árabe, todo ello con objeto de reforzar y perfeccionar el saber relativo a la cultura de origen de la lengua estudiada y como complemento indispensable a las herramientas y estrategias de traducción desarrolladas en cursos posteriores.

3.3. Recomendaciones o conocimientos previos requeridos

Rudimentos de la gramática árabe básica.

GUÍA DOCENTE

Curso 2012-2013

4. COMPETENCIAS

4.1 Competencias de la Titulación que se desarrollan en la asignatura

- Desarrollar estrategias de aprendizaje autónomo.
- Empatizar con personas de otros entornos culturales.
- Mediar entre personas provenientes de distintas lenguas y culturas.
- Desarrollar la capacidad de expresarse en público.

4.2. Competencias del Módulo que se desarrollan en la asignatura

- Conocimiento de las costumbres y tradiciones de la cultura árabe.
- Conocimiento y destrezas necesarias para abordar la dimensión social del uso de la lengua árabe.
- Conocimiento de la geografía física y política de los países del mundo árabe.
- Conocimiento de las fuentes de información bibliográficas y de los recursos de documentación disponibles.
- Saber utilizar provechosamente la plataforma virtual de la Universidad, no sólo para la comunicación con el profesor y los compañeros, sino como componente fundamental de su aprendizaje autónomo.
- Saber utilizar provechosamente los recursos que ofrece Internet.
- Ser capaz de trabajar de forma autónoma y cooperativa.
- Reconocimiento de la diversidad y multiculturalidad de las sociedades contemporáneas, adquiriendo conciencia de las diferencias y similitudes entre culturas, y mostrando respeto por las costumbres y planteamientos de otros pueblos.
- Interés por los acontecimientos de actualidad en los países de lengua árabe, mediante la lectura de prensa (impresa o en red) o de publicaciones periódicas de carácter general o especializado.
- Actitud de respeto ante las intervenciones de los compañeros de clase.

4.3. Competencias particulares de la asignatura

- Conocimiento y toma de conciencia del pasado cultural de la civilización islámica y su peso en el devenir histórico contemporáneo de los países de habla árabe.
- Conocimiento de la imagen histórica percibida en medios occidentales con respecto al mundo árabe y su reflejo en manifestaciones culturales de gran influencia social, como la literatura o el cine.
- Acercamiento a manifestaciones culturales árabes y europeas contemporáneas como reflejo de la situación política y social actual del mundo árabe.

GUÍA DOCENTE

Curso 2012-2013

5. CONTENIDOS DE LA ASIGNATURA (TEMARIO)

Semana 1

- El islam.
- El concepto "árabe": origen y desarrollo.

Semana 2

- El concepto "árabe": origen y desarrollo.
- Práctica textual.

Semana 3

- La Arabia preislámica.

Semana 4

- Mahoma y la primera comunidad musulmana.

Semana 5

- Los pilares del islam

Semana 6

- Expansión del islam.
- Los cuatro califas.

Semana 7

- Omeyas.
- Abbasíes.
- Fatimíes
- Imperio Otomano.

Semana 8

- El mundo árabe-islámico. Realidad política y social.
- Conferencia: "Españoles en el mundo árabe".

Semana 9

- El caso del Líbano. Teoría.
- Documento audiovisual. Debate.

Semana 10

- El caso de Irán. Teoría.
- Documento audiovisual. Debate.

Semana 11

- El orientalismo. Visión occidental del mundo árabe.
- Documento audiovisual. Debate.

Semana 12

- El orientalismo. Discusión colectiva.
- Exposición oral de trabajos.

Semana 13

- Exposición oral de trabajos.

Semana 14

- Exposición oral de trabajos.

GUÍA DOCENTE

Curso 2012-2013

Semana 15

-Exposición oral de trabajos.

6. METODOLOGÍA Y RECURSOS

- Exposición sistemática de las cuestiones teóricas básicas por parte de profesor en clases y seminarios teóricos.
- Sesiones de lectura, discusión y debate durante las cuales el alumno podrá aplicar los conocimientos teóricos y desarrollar su capacidad crítica.
- Sesiones audiovisuales seguidas de debates y comentarios críticos individuales o en grupo.
- Exposición oral de trabajos.
- Estudio personal (Web CT y Biblioteca).

GUÍA DOCENTE

Curso 2012-2013

7. EVALUACIÓN

Se aplicará un sistema de evaluación continua, basada en la asistencia y participación positiva en las actividades desarrolladas en el aula. Consistirá en:

1. Examen escrito final: 70 % de la nota (para superar la asignatura el alumno deberá aprobar este examen).
2. Exposición oral individual de tema libre relacionado con el mundo árabe-islámico: 30 % de la nota.

NOTA: en la evaluación final se tendrá en cuenta la corrección lingüística y la claridad y el orden tanto en la exposición como en la prueba escrita.

8. BIBLIOGRAFÍA GENERAL

- Abumalham, M., El Islam. De religión de los árabes a religión universal, Madrid, Trotta, 2007.
- Alubudi, J., Introducción al Islam, Madrid, Vision Net, 2004.
- Balta, P., Beber y comer en el Mediterráneo, Ediciones del Oriente y del Mediterráneo, 2007.
- Bramon, Dolors, Una introducción al islam: religión, historia y cultura, Barcelona, Crítica, 2002.
- Brice, W. C., An Historical Atlas of Islam, Leiden, E. J. Brill, 1981.
- El Corán, ed. prep. J. Cortés, Barcelona, Herder, 2000.
- De la Puente, C. y Serrano, D. (eds.), Activismo político y religioso en el mundo islámico contemporáneo, Madrid, Siglo XXI, 2007.
- Gómez García, Luz, Diccionario de islam e islamismo, Madrid, Espasa-Calpe, 2009.
- González Ferrín, E., La palabra descendida. Un acercamiento al Corán (Premio Internacional de Ensayo Jovellanos, 2002), Oviedo, Ediciones Nobel, 2002.
- Heikal, A., Conferencias sobre el Islam, Madrid, 1977.
- Khader, B., Europa y el mundo árabe: primos, vecinos, trad. Rosa-Isabel Martínez Lillo, Madrid, AECI, 1995.
- Martínez Montávez, P., Mundo árabe y cambio de siglo, Universidad de Granada y Fundación El Legado Andalusí, 2004.
- Musulmanes en España. Guía de referencia, Madrid, Casa Árabe, 2009.
- El Ouardani, F., Rojo y verde. Alimentación y cocinas en Marruecos, Gijón, Trea Ediciones, 2007.
- Planhol, X. de, Las naciones del Profeta. Manual de geografía política musulmana, Barcelona, Edicions Bellaterra, 1998.